

ACCORD Belgique SHAPE

12 MAI 1967

Loi du 22 janvier 1970

Moniteur belge 26 juin 1970

**LOIS,
ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT**

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR**

22 JANVIER 1970. — Loi portant approbation de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique, signé à Bruxelles le 12 mai 1967 (1)

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique, signé à Bruxelles, le 12 mai 1967, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1970.

BAUDOUIIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

G. EYSKENS

Le Ministre des Affaires étrangères, | De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL

Le Ministre de l'Éducation nationale, | De Minister van Nationale Opvoeding,

P. VERMEYLEN

Le Ministre de la Défense nationale, | De Minister van Landsverdediging,

P.W. SEGERS

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, | De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

E. ANSEELE

Le Ministre des Affaires économiques, | De Minister van Economische Zaken,

E. LEBURTON

Le Ministre des Communications, | De Minister van Verkeerswezen,

A. BERTRAND

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

Le Ministre de la Prévoyance sociale, | De Minister van Sociale Voorzorg,

P. DE PAEPE

Le Ministre de l'Emploi et du Travail, | De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. MAJOR

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS

Le Ministre des Classes moyennes, | De Minister van Middenstand,

Ch. HANIN

Le Ministre de la Santé publique, | De Minister van Volksgezondheid,

L. NAMECHE

Le Ministre de l'Éducation nationale, | De Minister van Nationale Opvoeding,

A. DUBOIS

Scellé du sceau de l'Etat : | Met 's Lands zegel gezegeld :

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

**WETTEN,
BESLUITEN EN AKTEN DER REGERING**

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN BUITENLANDSE HANDEL**

22 JANUARI 1970. — Wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit Hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit Hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleeed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1970.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

(1) Voir note à la page suivante.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Accord entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique

Le Royaume de Belgique

et

le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe,

Considérant la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951;

Considérant le Protocole sur le Statut des Quartiers Généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Paris le 28 août 1952, et notamment l'article 16, paragraphe 2, en vertu duquel ce Protocole peut être complété par des accords bilatéraux entre l'Etat de séjour et un Quartier Général Suprême;

Considérant qu'il y a lieu de prévoir des dispositions particulières en vue de l'installation et du fonctionnement du Quartier Suprême des Forces Alliées en Europe sur le territoire du Royaume de Belgique,

Sont convenus ce qui suit :

Article 1. -- Définitions

Dans le présent Accord, on entend par :

1. « Convention », la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951;

2. « Protocole », le Protocole sur le Statut des Quartiers Généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Paris le 28 août 1952;

3. « SHAPE », le Quartier Suprême des forces alliées en Europe;

4. « SACEUR », le Commandant Suprême Allié en Europe;

5. « Membres du SHAPE » :

a) les membres de la « force » au sens du Protocole et pour autant qu'ils soient affectés à SHAPE;

(1) Session 1966-1967.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, exposé des motifs et texte des actes internationaux, n° 437-1.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 13 juin 1967.

Session 1968-1969.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 302-1.

Annales parlementaires. — Dépôt du rapport. Séance du 27 février 1969. — Discussion, vote. Séance du 13 mars 1969.

Sénat.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 439.

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants. Séance du 18 mars 1969. — Discussion. Séance du 1er juillet 1969. — Vote. Séance du 2 juillet 1969.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit Hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België

Het Koninkrijk België

en

Het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa;

Gelet op het Verdrag tussen de bij het Noordatlantisch Verdrag aangesloten Staten betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend te Londen op 19 juni 1951;

Gelet op het Protocol nopens de rechtspositie van internationale militaire hoofdkwartieren ingesteld uit hoofde van het Noordatlantisch Verdrag, ondertekend te Parijs op 28 augustus 1952, en inzonderheid op artikel 16, paragraaf 2, waarin is bepaald dat het Protocol kan worden aangevuld bij bilaterale overeenkomst tussen de Staat van verblijf en een Algemeen Hoofdkwartier;

Overeenkomstig dat bijzondere regels moeten worden gesteld met het oog op de vestiging en het functioneren van het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa op het grondgebied van het Koninkrijk België;

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1. — Bepalingen

In deze Overeenkomst betekent :

1. « Verdrag » : het op 19 juni 1951 te Londen door de Partijen bij het Noordatlantisch Verdrag gesloten Verdrag betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten;

2. « Protocol » : het op 28 augustus 1952 te Parijs ondertekende Protocol nopens de rechtspositie van internationale militaire hoofdkwartieren ingesteld uit hoofde van het Noordatlantisch Verdrag;

3. « SHAPE » : het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa;

4. « SACEUR » : de Opperbevelhebber van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa;

5. « Leden van SHAPE » :

a) de leden van de « Krijgsmacht » in de betekenis van het Protocol en voor zover zij aan SHAPE verbonden zijn;

(1) Zitting 1966-1967.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, memorie van toelichting en tekst van de internationale akten, nr. 437-1.

Parlementaire Handelingen. — Neerlegging van het wetsontwerp. Vergadering van 13 juni 1967.

Zitting 1968-1969.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 302-1.

Parlementaire Handelingen. — Neerlegging van het verslag. Vergadering van 27 februari 1969. — Bespreking, stemming. Vergadering van 13 maart 1969.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 439.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Vergadering van 18 maart 1969. — Bespreking. Vergadering van 1 juli 1969. — Stemming. Vergadering van 2 juli 1969.

b) les membres du personnel civil, ressortissants de l'un des Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord i) qui sont affectés à SHAPE et employés par l'une des forces armées de l'un des Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord, ou ii) qui appartiennent à certaines catégories de personnel civil employé par SHAPE arrêtées par le Conseil de l'Atlantique Nord;

c) les membres des représentations militaires nationales auprès de SHAPE ainsi que les membres des unités nationales d'appui de ce Quartier Général.

Article 2. — Emplacement

L'emplacement en temps de paix, sur le territoire de la Belgique, de SHAPE et de ses divers éléments est fixé par entente directe entre le Gouvernement belge et SHAPE.

Toute modification à ces emplacements intervient dans les mêmes conditions.

Article 3. — Effectifs

1. A la date de la signature du présent Accord, le Gouvernement belge est informé par SHAPE de ses effectifs à établir sur le territoire de la Belgique.

2. SHAPE est autorisé à augmenter dans une limite de dix pour cent les effectifs visés au paragraphe précédent. Il porte le total de ses effectifs à la connaissance du Gouvernement belge, chaque fois que celui-ci en formule la demande.

SHAPE ne peut procéder à une augmentation de ses effectifs au-delà de cette limite sans l'accord du Gouvernement belge.

Article 4. — Liaison entre SHAPE et les autorités belges

Les relations entre SHAPE et les autorités belges s'effectuent par l'intermédiaire du représentant militaire national belge auprès de SHAPE.

Des dérogations à cette procédure peuvent être accordées par le Ministre belge qui a la défense nationale dans ses attributions.

Article 5. — Capacité juridique

La capacité juridique reconnue à SHAPE par l'article 10 du Protocole est exercée par SACEUR ou par toute personne désignée par lui pour agir en son nom.

Article 6. — Représentation en justice

A la demande de SHAPE le Gouvernement belge peut accepter de lui être subrogé pour toute action devant les juridictions belges à laquelle ce Quartier Général est partie. SHAPE tient le Gouvernement belge indemne des charges supportées à cette occasion.

Le présent article ne s'applique pas aux litiges soumis à arbitrage.

Article 7. — Inviolabilité des installations

1. Les personnes habilitées en vertu de la loi belge à pénétrer d'autorité dans un lieu en vue de l'accomplissement des devoirs de leur charge ne peuvent entrer dans les installations de SHAPE que moyennant l'autorisation de SACEUR ou de l'autorité déléguée par lui.

2. Toutefois, en cas de flagrant délit ou en vertu d'un mandat délivré par le magistrat instructeur, une telle autorisation est donnée d'office aux personnes habilitées à pénétrer dans un lieu en pareils cas.

3. Les dispositions ci-dessus ne portent pas atteinte à l'inviolabilité des archives et des autres documents officiels ni aux procédures de vérification prévues à l'article 13 du Protocole.

Article 8. — Immunités et privilèges personnels

1. Le Commandant Suprême Allié en Europe bénéficie des immunités et privilèges reconnus au chef d'une mission diplomatique.

b) de leden van het burgerpersoneel, onderdanen van een Staat die Partij is bij het Noordatlantisch Verdrag i) die verbonden zijn aan SHAPE en in dienst zijn van één van de Strijdkrachten van een Staat die Partij is bij het Noordatlantisch Verdrag, of ii) die behoren tot categorieën van het burgerpersoneel in dienst van SHAPE, als vastgesteld door de Noordatlantische Raad;

c) de leden van de nationale militaire vertegenwoordigingen bij SHAPE, evenals de leden van de nationale steunenheden bij dit Hoofdkwartier.

Artikel 2. — Vestiging

De vestiging van SHAPE en van zijn onderdelen op het grondgebied van het Koninkrijk België in vredetijd, wordt bepaald door een rechtstreekse regeling tussen de Belgische Regering en SHAPE.

Elke wijziging van die vestiging wordt op dezelfde wijze geregeld.

Artikel 3. — Personeelssterkte

1. Op de dag van de ondertekening van deze Overeenkomst geeft SHAPE de Belgische Regering kennis van de sterkte van zijn op het grondgebied van het Koninkrijk België te vestigen personeel.

2. SHAPE kan de sterkte van zijn personeel verhogen tot een maximum van tien procent boven de in de vorige paragraaf bedoelde omvang. SHAPE deelt zijn totale personeelssterkte aan de Belgische Regering mede telkens als deze daarom verzoekt.

SHAPE mag zijn personeelssterkte niet boven dit maximum verhogen zonder de toestemming van de Belgische Regering.

Artikel 4. — Betrekkingen tussen SHAPE en de Belgische Overheden

De betrekkingen tussen SHAPE en de Belgische overheden geschieden door bemiddeling van de Belgische nationale militaire vertegenwoordiger bij SHAPE.

De Belgische Minister waaronder de Landsverdediging ressorteert kan afwijkingen van deze regeling toestaan.

Artikel 5. — Rechtsbevoegdheid

De bij artikel 10 van het Protocol aan SHAPE toegekende bevoegdheid tot het verrichten van rechts-handelingen wordt uitgeoefend door SACEUR of door al wie door hem is aangewezen om in zijn naam te handelen.

Artikel 6. — Vertegenwoordiging in rechte

Op verzoek van SHAPE kan de Belgische Regering aanvaarden in zijn plaats te treden in iedere rechtsvordering voor de Belgische gerechten waarbij dit Hoofdkwartier partij is. SHAPE vergoedt de Belgische Regering voor de daaraan verbonden kosten.

Dit artikel is niet van toepassing op geschillen die aan arbitrage onderworpen zijn.

Artikel 7. — Onschendbaarheid van de installaties

1. Zij die krachtens de Belgische wet bevoegd zijn om, met het oog op de vervulling van hun ambt, op eigen gezag een plaats te betreden, mogen de SHAPE-installaties niet betreden dan met de toezegging van SACEUR of de door hem daartoe gemachtigde autoriteit.

2. Bij ontdekking op heterdaad of op grond van een bevel dat gegeven is door de magistrat met het onderzoek belast, wordt die machtiging evenwel van rechtswege verleend aan diegenen die bevoegd zijn om in dergelijke gevallen een plaats te betreden.

3. Bovenstaande bepalingen doen geen afbreuk aan de onschendbaarheid van archiefstukken en andere officiële bescheiden, noch aan de verificatieprocedures waarin artikel 13 van het Protocol voorziet.

Artikel 8. — Immunititeiten en persoonlijke voorrechten

1. De Opperbevelhebber van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa geniet de immunititeiten en voorrechten toegekend aan het hoofd van een diplomatieke zending.

Son conjoint et ses enfants mineurs vivant à son foyer bénéficieront des avantages reconnus au conjoint et aux enfants mineurs du chef d'une mission diplomatique.

2. Les Officiers généraux et Amiraux exerçant des fonctions interalliées de haute responsabilité peuvent bénéficier des immunités et privilèges ci-après :

- a) immunité de poursuite, d'arrestation et de détention;
- b) immunité de juridiction pour les paroles prononcées et les actes accomplis par eux, y compris les écrits, en leur qualité officielle pendant la durée et dans les limites de leur mission, cette immunité étant maintenue après la cessation de leurs fonctions;
- c) inviolabilité des papiers et documents personnels;
- d) en ce qui concerne la réglementation monétaire ou de change, les mêmes avantages que ceux accordés aux agents diplomatiques;
- e) en ce qui concerne les bagages personnels, les mêmes immunités et facilités que celles dont jouissent les agents diplomatiques.

3. Le Gouvernement belge arrête, après consultation de SHAPE, la liste des bénéficiaires des immunités et privilèges prévus au paragraphe 2.

4. Les immunités et privilèges sont accordés non à l'avantage personnel des bénéficiaires, mais en vue de leur mettre d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec le Traité de l'Atlantique Nord.

SACEUR a non seulement le droit mais le devoir de lever l'immunité dans chaque cas où celle-ci empêcherait l'administration normale de la justice et où elle pourrait être levée sans préjudice pour les intérêts de SHAPE.

5. SACEUR collabore avec les autorités belges afin de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation de la législation belge et d'éviter tout abus auquel pourraient conduire les immunités et privilèges.

Article 9. — Régime fiscal et économique

1. SHAPE, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de tout impôt direct, à l'exception des taxes qui constituent la rémunération de services rendus.

2. En application de l'article 8, paragraphe 1er du Protocole, SHAPE est exonéré des droits et taxes provinciaux et communaux, à l'exception des droits et taxes qui constituent la rémunération de services rendus.

3. SHAPE peut procéder directement sur le marché belge à l'acquisition de biens mobiliers destinés à son usage exclusif. Il donne, dans la mesure du possible, la préférence à ce marché. Pour ces acquisitions, le Gouvernement belge prête son concours si SHAPE le demande.

SHAPE est dispensé de l'observation de la législation belge en matière économique tant pour l'acquisition sur le marché belge que pour l'importation des biens mobiliers destinés à son usage exclusif.

4. SHAPE peut, en vertu de l'article 11, paragraphe 4, de la Convention, établir dans ses installations des cantines où les membres de ses forces, et les membres du personnel civil à l'exclusion des ressortissants de l'Etat de séjour, pourront s'approvisionner. Le Gouvernement belge cependant se réserve, conformément à l'article 11, paragraphe 4 précité, le pouvoir de préciser la nature et les quantités de marchandises dont les bénéficiaires pourront ainsi s'approvisionner.

5. Les fournitures en quantités raisonnables destinées à l'approvisionnement des mess et cantines de SHAPE sont exonérées de tous droits et taxes.

SHAPE peut être dispensé de l'observation de la législation belge en matière économique en ce qui concerne ces fournitures.

6. Les véhicules privés appartenant aux membres de SHAPE sont exonérés de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, lorsqu'ils sont utilisés principalement pour les déplacements effectués entre le Quartier Général et la résidence privée. Cette exo-

Zijn echtgenote en zijn bij hem inwonende minderjarige kinderen genieten de voordelen die aan de echtgenote en aan de minderjarige kinderen van het hoofd van een diplomatieke zending worden toegekend.

2. De opperofficieren en admiraals, die een intergeallieerde functie met hoge verantwoordelijkheid vervullen, kunnen de volgende immuniteiten en voorrechten genieten :

- a) immunititeit ten aanzien van rechtsvervolging, aanhouding en hechtenis;
- b) immunititeit ten aanzien van rechtsmacht wat betreft hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid en tijdens de duur en binnen de perken van hun opdracht hebben geschreven, gezegd of gedaan; deze immunititeit blijft na het neerleggen van hun ambt gehandhaafd;
- c) onschendbaarheid van persoonlijke papieren en bescheiden;
- d) ten aanzien van de bepalingen van wetten of verordeningen inzake munt of wissel, dezelfde voordelen als die welke aan diplomatieke ambtenaren worden toegekend;
- e) wat de persoonlijke bagage betreft, dezelfde immuniteiten en faciliteiten als die welke de diplomatieke ambtenaren genieten.

3. De Belgische Regering stelt, na overleg met SHAPE, de lijst vast van de personen die de immuniteiten en voorrechten genieten bedoeld in paragraaf 2.

4. Deze immuniteiten en voorrechten worden de begunstigten niet toegestaan in hun persoonlijk voordeel, doch om hen in staat te stellen hun taak in verband met het Noordatlantisch Verdrag in alle onafhankelijkheid te vervullen.

SACEUR heeft niet alleen het recht doch ook de plicht de immunititeit op te heffen telkens wanneer deze de normale rechtsbedeling in de weg staat en bovendien kan worden opgeheven zonder dat de belangen van SHAPE worden benadeeld.

5. SACEUR werkt met de Belgische Overheden samen ten einde de rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van de Belgische wetgeving te verzekeren, en ieder misbruik te vermijden waartoe de immuniteiten en voorrechten aanleiding zouden kunnen geven.

Artikel 9. — Fiscaal en Economisch stelsel

1. SHAPE, zijn vermogen, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van directe belasting, met uitzondering van de heffingen ter zake van bewezen diensten.

2. In toepassing van artikel 8, paragraaf 1, van het Protocol, wordt SHAPE vrijgesteld van de provinciale en gemeentelijke rechten en heffingen, met uitzondering van die ter zake van bewezen diensten.

3. SHAPE mag rechtstreeks op de Belgische markt roerende goederen voor zijn uitsluitend gebruik aankopen. In de mate van het mogelijke geeft het de voorkeur aan deze markt. Voor deze aankopen verleent de Belgische Regering, op aanvraag van SHAPE, haar medewerking.

SHAPE is vrijgesteld van de naleving van de Belgische wetgeving in economische aangelegenheden, zowel wat de aankoop op de Belgische markt als de invoer van roerende goederen voor zijn uitsluitend gebruik betreft.

4. SHAPE kan, krachtens artikel 11, paragraaf 4, van het Verdrag, in zijn installaties kantines oprichten, waar de leden van zijn strijdkrachten, alsmede de leden van het burgerpersoneel met uitsluiting van de onderdanen van de Staat van verblijf, zich zullen kunnen bevoorraden. Nochtans behoudt de Belgische Regering, overeenkomstig voornoemd artikel 11, paragraaf 4, zich het recht voor de aard en de hoeveelheid van de goederen te bepalen, waarin de belanghebbenden zich aldus zullen kunnen bevoorraden.

5. De leveringen van redelijke hoeveelheden bestemd voor de bevoorrading van de mess en de kantines van SHAPE worden vrijgesteld van rechten en heffingen.

SHAPE kan worden vrijgesteld van de naleving van de Belgische wetgeving in economische aangelegenheden wat deze leveringen betreft.

6. De particuliere voertuigen die toebehoren aan leden van SHAPE worden vrijgesteld van de verkeersbelasting op de autovoertuigen, indien zij voornamelijk worden gebruikt voor de verplaatsingen tussen het Hoofdkwartier en het privé-verblijf. Deze

nération est limitée à un seul véhicule par bénéficiaire. Elle ne s'applique pas aux véhicules appartenant à des ressortissants belges.

7. Les membres de SHAPE bénéficient de la franchise des droits et taxes pour une quantité raisonnable de carburant utilisée pour les déplacements effectués au moyen d'un véhicule privé entre le Quartier Général et la résidence privée.

8. Les produits achetés dans les cantines et le carburant visé au paragraphe 7 ne peuvent être cédés.

9. Toute cession de biens mobiliers par SHAPE ne peut avoir lieu qu'aux conditions à déterminer par le Gouvernement belge. L'acquisition à titre onéreux ou à titre gratuit de biens mobiliers appartenant à SHAPE est considéré comme une importation.

Toutefois, les droits d'entrée ne sont pas dus et la législation belge en matière de commerce extérieur ne s'applique pas lorsqu'il est reconnu qu'il s'agit de marchandises indigènes.

N'est cependant pas considérée comme cession pour l'application du présent paragraphe, la vente de produits effectuée dans les cantines de SHAPE aux personnes autorisées à s'y approvisionner.

10. Le Gouvernement belge détermine, après consultation avec SHAPE, les modalités d'application des paragraphes 4, 5, 6 et 7.

Article 10. — Devises

1. Sans être astreint à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers :

a) SHAPE peut détenir des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) SHAPE peut transférer librement ses fonds d'un pays dans un autre, et peut convertir toutes devises détenues par lui en toute autre monnaie au cours officiel de change le plus favorable à la vente ou à l'achat suivant le cas.

2. Dans l'exercice des droits prévus au paragraphe 1 ci-dessus, SHAPE tient compte de toutes représentations de la Belgique et y donne suite dans la mesure du possible.

Article 11. — Personnel civil visé par l'article 9, paragraphe 4 de la Convention

1. Le personnel civil visé à l'article 9, paragraphe 4, de la Convention est régi par la législation belge sur le contrat de louage de travail.

La législation sociale belge est applicable à ce personnel.

2. Ce personnel est recruté par SHAPE parmi les candidats présélectionnés par les services compétents belges. Ceux-ci assistent SHAPE pour le recrutement et le licenciement du personnel en question et agissent, s'il y a lieu, au nom et pour compte de SHAPE.

Les services compétents belges sont, le cas échéant, habilités à conclure, en accord avec SHAPE, des conventions collectives de travail applicables à ce personnel.

3. Les frais administratifs engagés par les services belges pour les prestations visées au paragraphe 2 sont remboursés par SHAPE sur la base d'indemnités forfaitaires à fixer par arrangement ultérieur.

Article 12. — Biens immobiliers

L'exercice par SHAPE du droit de contracter, d'acquérir et d'aliéner en matière immobilière est subordonné, dans chaque cas, à l'accord préalable du Gouvernement belge.

Article 13. — Marché de travaux

1. Pour les travaux d'un montant ne dépassant pas 5 000 000 de francs belges, SHAPE peut passer directement des marchés moyennant approbation préalable des autorités belges compétentes. Cette approbation n'est toutefois pas requise pour les travaux n'entraînant pas de modification du plan général des installations ou du site.

Les marchés sont passés selon les règles fixées par le Conseil de l'Atlantique Nord ou, en l'absence de telles règles, conformément à la législation belge en matière de marchés publics.

vrijstelling wordt beperkt tot één enkel voertuig per begunstigde. Zij is niet van toepassing op voertuigen die toebehoren aan Belgische onderdanen.

7. De leden van SHAPE genieten vrijstelling van rechten en heffingen voor een redelijke hoeveelheid benzine nodig voor de verplaatsingen met een particulier voertuig tussen het Hoofdkwartier en het privé-verblijf.

8. De in de kantines gekochte produkten en de benzine bedoeld in paragraaf 7 mogen niet worden afgestaan.

9. Afstand van roerende goederen door SHAPE mag slechts gebeuren onder door de Belgische Regering te bepalen voorwaarden. De verwerving onder bezwarende titel of om niet van aan SHAPE toebehorende roerende goederen, wordt beschouwd als invoer.

Invoerrechten zijn evenwel niet verschuldigd en de Belgische wetgeving inzake buitenlandse handel is niet van toepassing, wanneer het uitgemaakt is dat het om inlandse goederen gaat.

Als afstand wordt nochtans voor de toepassing van deze paragraaf niet beschouwd de verkoop van produkten in de kantines van SHAPE aan de personen die er zich mogen bevoorraden.

10. De Belgische Regering bepaalt, na raadpleging van SHAPE, de toepassingsmodaliteiten voor de paragrafen 4, 5, 6 en 7.

Artikel 10. — Valuta's

1. Zonder beperkt te worden door financiële controle, regelen of moratoria van enigerlei aard :

a) mag SHAPE valuta's van enigerlei aard bezitten en in iedere geldsoort rekeningen hebben;

b) mag SHAPE zijn fondsen vrij van het ene land naar het andere overmaken en elke soort valuta, in zijn bezit, omzetten in enige andere valuta tegen de gunstigste officiële wisselkoers voor een verkoop of koop al naar het geval zich voordoet.

2. Bij de uitoefening van de rechten krachtens bovenstaand paragraaf 1, zal SHAPE de nodige aandacht schenken aan vertogen van België, en zal aan zodanige vertogen gevolg geven voor zover zulks uitvoerbaar is.

Artikel 11. — Burgerpersoneel bedoeld in artikel 9, paragraaf 4, van het Verdrag

1. Voor het burgerpersoneel bedoeld in artikel 9, paragraaf 4, van het Verdrag gelden de Belgische wetten op de arbeidsovereenkomsten.

De Belgische sociale wetgeving is van toepassing op dit personeel.

2. Dit personeel wordt aangeworven door SHAPE onder de vooraf door de bevoegde Belgische diensten geselecteerde kandidaten. Deze diensten staan SHAPE bij in het aanwerven en ontslaan van het desbetreffend personeel en treden, indien daartoe grond bestaat, in naam en voor rekening van SHAPE op.

De bevoegde Belgische diensten zijn, in voorkomend geval, gemachtigd om in overleg met SHAPE collective arbeidsovereenkomsten te sluiten die op dat personeel van toepassing zijn.

3. De beheerskosten voor de verrichtingen omschreven in paragraaf 2 worden door SHAPE aan de Belgische diensten terugbetaald op grondslag van vaste, bij latere schikkingen vast te stellen vergoedingen.

Artikel 12. — Onroerende goederen

De uitoefening door SHAPE van zijn recht om inzake onroerende goederen contracten aan te gaan, te verwerven en te vervreemden is, in elk geval afzonderlijk, ondergeschikt aan de voorafgaande instemming van de Belgische Regering.

Artikel 13. — Aanneming van werken

1. Met het oog op werken voor een bedrag van ten hoogste 5 000 000 Belgische frank mag SHAPE rechtstreeks overeenkomsten sluiten, na voorafgaande goedkeuring van de bevoegde Belgische overheden. De goedkeuring is evenwel niet vereist voor werken die noch het algemeen plan van de installaties noch het landschap wijzigen.

De overeenkomsten worden gesloten volgens de voorschriften van de Noordatlantische Raad of, bij gebreke aan zulke voorschriften, overeenkomstig de Belgische wetgeving betreffende de openbare aannemingen.

2. Pour les travaux d'un montant dépassant 5 000 000 de francs belges, les marchés sont passés, en collaboration avec SHAPE et pour le compte de celui-ci, par les autorités belges compétentes, conformément à la législation belge en matière de marchés publics.

Il en est de même pour les marchés visés au paragraphe 1er que SHAPE ne passe pas directement.

3. Les frais engagés par les autorités belges pour les opérations visées au présent article sont remboursés par SHAPE sur la base d'indemnités forfaitaires à fixer par arrangement ultérieur.

Article 14. — Service postal

1. Le courrier officiel de SHAPE peut être envoyé par l'intermédiaire des services postaux belges. Le cas échéant, il est dispensé de l'affranchissement préalable dans les mêmes conditions que le courrier émanant des Forces armées belges; le montant global des affranchissements est perçu par l'Administration des Postes belges sur facture établie périodiquement en accord avec SHAPE. Les objets de correspondance autres que les documents officiels, émanant ou à l'adresse de SHAPE et de ses membres, qui sont expédiés ou reçus par l'intermédiaire du service postal belge doivent être affranchis, conformément aux dispositions de la Convention et des arrangements de l'Union postale universelle.

2. Les envois officiels sont dispensés du contrôle de la douane sous réserve qu'ils soient placés sous pli scellé et revêtus d'une étiquette officielle dont la forme et le libellé sont communiqués aux autorités et services publics belges compétents.

Les envois autres que les envois officiels émanant ou à l'adresse de SHAPE et de ses membres, effectués par la voie postale ou par colis postaux par l'intermédiaire soit des services belges, soit des services propres des Forces armées, sont soumis au contrôle douanier. Les mesures d'application destinées à assurer l'exercice de ce contrôle et la perception des droits et taxes éventuellement exigibles sont arrêtées par entente directe entre les autorités qualifiées de SHAPE et les autorités et services publics belges compétents.

3. SHAPE peut disposer à l'intérieur de ses installations d'un bureau de poste militaire intégré dont l'organisation et le fonctionnement font l'objet de dispositions particulières convenues entre le Gouvernement belge et SHAPE.

Article 15. — Télécommunications

1. Sous réserve des paragraphes 3, 4 et 5 ci-après, SHAPE utilise les services de télécommunications de la Régie belge des Télégraphes et des Téléphones. L'usage par SHAPE des services de télécommunication de la Régie fait l'objet d'un accord particulier entre SHAPE et la Régie.

Pour l'usage de ces services, SHAPE bénéficie d'un traitement qui n'est pas moins favorable que celui réservé aux Forces armées belges.

2. La Commission mixte des Télécommunications sert d'organisme de liaison entre les autorités militaires nationales et alliées, d'une part, et la Régie, d'autre part. Elle apporte sa pleine collaboration en vue d'assurer une application harmonieuse des dispositions de l'accord particulier entre SHAPE et la Régie.

En outre, le Gouvernement belge apporte à SHAPE toute l'assistance requise dans ses relations avec la Régie.

3. SHAPE peut, dans la mesure requise pour atteindre les buts militaires, établir, exploiter et entretenir à titre temporaire et sous réserve de coordination préalable avec les autorités militaires belges, des installations de télécommunication de toute nature pour des exercices militaires, des manœuvres ou en cas d'urgence.

4. Avec l'accord des autorités gouvernementales belges et de la Régie, et dans la mesure requise pour atteindre les buts militaires, SHAPE peut établir, exploiter et entretenir des stations de radiocommunication pour des services de radiocommunication fixes et mobiles de toute nature, à l'exception de stations d'émission de radiodiffusion et de télévision.

2. Met het oog op werken voor een bedrag van méér dan 5 000 000 Belgische frank worden de overeenkomsten in samenwerking met en voor rekening van SHAPE gesloten door de bevoegde Belgische overheden overeenkomstig de Belgische wetgeving betreffende de openbare aannemingen.

Hetzelfde geldt voor de overeenkomsten bedoeld in paragraaf 1, die SHAPE niet zelf rechtstreeks aangaat.

3. De kosten die de Belgische overheden naar aanleiding van de in dit artikel bedoelde verrichtingen maken, worden door SHAPE terugbetaald op grondslag van vaste in latere schikkingen vast te stellen vergoedingen.

Artikel 14. — Postdienst

1. De officiële poststukken van SHAPE kunnen door toedoen van al de Belgische Posterijen worden verzonden. In voorkomend geval en onder dezelfde voorwaarden als voor de poststukken van de Belgische Krijgsmacht wordt vrijstelling van voorafgaande frankering toegestaan; de gezamenlijke frankieerkosten worden door het Bestuur der Belgische Posterijen geïnd op een factuur die op gezette tijden en in overeenstemming met SHAPE wordt opgemaakt. Niet-officiële poststukken uitgaande van of gericht aan SHAPE of zijn leden, die door toedoen van de Belgische Posterijen worden verzonden of ontvangen, behoren gefrankeerd te worden en, overeenkomstig de bepalingen van de Conventie en de Overeenkomsten van de Wereldpostunie.

2. Officiële zendingen in verzegelde omslag en voorzien van een officieel etiket, waarvan vorm en opdruk aan de bevoegde Belgische overheden en openbare diensten worden ter kennis gebracht, zijn vrijgesteld van douaneonderzoek.

Niet-officiële zendingen, uitgaande van of gericht aan SHAPE of zijn leden, die, hetzij door de post hetzij als postcolli, door de Belgische diensten of door de eigen diensten van de strijdkrachten worden verricht, worden aan douaneonderzoek onderworpen. De maatregelen ter uitvoering van dat onderzoek en van het innen van de eventueel opeisbare rechten en heffingen worden vastgesteld in rechtstreeks overleg tussen de bevoegde overheden van SHAPE en de bevoegde Belgische overheden en openbare diensten.

3. Binnen zijn installaties mag SHAPE een geïntegreerd militair postkantoor onderhouden waarvan de organisatie en de werking worden geregeld bij afzonderlijke beschikkingen die door de Belgische Regering en SHAPE gezamenlijk worden overeengekomen.

Artikel 15. — Televerbindingen

1. Behoudens de paragrafen 3, 4 en 5, maakt SHAPE gebruik van de televerbindingdiensten van de Belgische Regie van Telegrafie en Telefonie. Het gebruik door SHAPE van de televerbindingdiensten van de Regie wordt in een afzonderlijk akkoord tussen SHAPE en de Regie geregeld.

Met het oog op het gebruik van die diensten, is de behandeling van SHAPE niet minder gunstig dan die van de Belgische Krijgsmacht.

2. De Gemengde Commissie voor Televerbindingen vormt de schakel tussen de Belgische en geallieerde militaire overheden, enerzijds, en de Regie, anderzijds. Zij stelt alles in het werk om een vlotte uitvoering van de bepalingen van het afzonderlijk akkoord tussen SHAPE en de Regie tot stand te brengen.

Van haar kant verleent de Belgische Regering SHAPE de vereiste medewerking in zijn betrekkingen met de Regie.

3. In de mate waarin de militaire doeleinden het vereisen, kan SHAPE, tijdelijk en behoudens voorafgaand coördinerend overleg met de Belgische militaire overheden, alle installaties voor televerbinding aanleggen, in bedrijf hebben en onderhouden met het oog op militaire oefeningen, manœuvres of in spoedeisende gevallen.

4. In de mate waarin de militaire doeleinden het vereisen en in overeenstemming met de Belgische regeringsinstanties en de Regie, mag SHAPE installaties aanleggen, in bedrijf hebben en onderhouden voor vaste en mobiele radioverbindingdiensten van welke aard ook, met uitsluiting van radio-omroep- en televisiestations.

5. Avec l'accord des autorités gouvernementales belges et dans la mesure requise pour atteindre les buts militaires, SHAPE peut établir, exploiter et entretenir d'autres systèmes militaires de télécommunication qui ne sont pas connectés au réseau public de la Régie ni au réseau public des Administrations des P.T.T. étrangères.

Article 16. — Titres de séjour

Les membres du personnel civil de SHAPE visés à l'article 1er, paragraphe 5, ci-dessus, et les personnes à charge des membres de SHAPE sont soumis à la réglementation belge en matière d'entrée et de séjour. Toutes facilités leur sont accordées pour le règlement de leur situation administrative en la matière.

A cette fin, les autorités compétentes belges reçoivent de SHAPE les renseignements nécessaires concernant l'identité de ces personnes dès leur entrée dans le pays.

Article 17. — Permis de conduite

1. Les membres de SHAPE ainsi que les personnes à leur charge, conducteurs d'un véhicule automoteur privé, sont soumis à la législation belge en matière de permis de conduire.

2. Les permis de conduire délivrés tant par SHAPE que par les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord, sont valables pour la conduite des véhicules automoteurs.

SHAPE prend les mesures nécessaires en vue d'interdire, sur le territoire belge, l'usage du permis de conduire aux membres de son personnel déchu du droit de conduire par une juridiction belge.

3. Le permis de conduire, établi dans une autre langue que les langues officielles belges, est accompagné d'une traduction, certifiée conforme par SHAPE, dans ces langues.

Article 18. — Soins médicaux

SHAPE peut organiser un service de santé militaire.

Par dérogation à la législation concernant le droit d'exercer l'art de guérir, les services médicaux, dentaires et pharmaceutiques de SHAPE peuvent prodiguer des soins, mais uniquement aux membres de SHAPE et aux personnes à leur charge, se trouvant sur les installations de SHAPE ou en dehors de celles-ci.

Ses services sont organisés et fonctionnent suivant des conditions et modalités à convenir ultérieurement entre le Gouvernement belge et SHAPE.

Article 19. — Mesures sanitaires

1. SHAPE applique les dispositions des lois et règlements belges relatifs à l'hygiène publique et à la police sanitaire des animaux domestiques et des insectes nuisibles.

SHAPE et les autorités belges s'informent mutuellement et sans délai de toute présomption d'apparition, de l'apparition, de l'évolution et de l'extinction d'une maladie contagieuse ainsi que des mesures prises à cet égard.

Si SHAPE estime nécessaire de renforcer la protection sanitaire dans le voisinage de ses installations, il en fait la proposition aux autorités belges. Les mesures complémentaires sont prises de commun accord.

2. L'importation de marchandises est soumise aux dispositions belges d'ordre sanitaire, à l'exception de celles qui sont exclusivement destinées à être utilisées à l'intérieur des installations de SHAPE ou qui sont importées en vue d'être débitées par les mess et cantines établis dans les installations de SHAPE.

Article 20. — Ecole

Il sera procédé, dans le cadre de l'implantation de SHAPE en Belgique, à la création d'une école internationale selon des conditions et modalités à convenir ultérieurement.

Article 21. — Disposition finale

A la demande de SHAPE, le Gouvernement belge peut décider d'appliquer, en tout ou partie, le présent Accord à des organismes militaires internationaux subordonnés à SHAPE, auxquels la Convention ou le Protocole s'applique totalement ou partiellement par décision du Conseil de l'Atlantique Nord en vertu de l'article 14 du Protocole.

5. In de mate waarin de militaire doeleinden het vereisen en in overeenstemming met de Belgische regeringsinstanties, mag SHAPE andere militaire televerbindingssystemen aanleggen, in bedrijf hebben en onderhouden, die noch op het openbare net van de Regie, noch op het openbare net van vreemde P.T.T.-administraties aangesloten zijn.

Artikel 16. — Verblijfsvergunning

De leden van het burgerpersoneel van SHAPE, bedoeld bij artikel 1, paragraaf 5, evenals de personen ten laste van de leden van SHAPE, zijn onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake binnenkomst en verblijf. Voor de regeling van hun desbetreffend administratieve toestand worden hun faciliteiten toegekend.

Te dien einde ontvangen de bevoegde Belgische overheden van SHAPE de nodige inlichtingen betreffende de identiteit van bedoelde personen zodra deze het land binnenkomen.

Artikel 17. — Rijbewijs

1. De leden van SHAPE, alsook de personen te hunnen laste, die een particulier voertuig met eigen beweegkracht besturen, zijn onderworpen aan de Belgische wetgeving betreffende het rijbewijs.

2. Het rijbewijs, uitgereikt zowel door SHAPE als door een Staat die Partij is bij het Noordatlantisch Verdrag, geldt voor het besturen van voertuigen met eigen beweegkracht.

SHAPE neemt de nodige maatregelen om op het Belgisch grondgebied het gebruik van het rijbewijs te verbieden aan leden van het personeel die door een Belgisch gerecht vervallen zijn verklaard van het recht om een voertuig te besturen.

3. Aan het rijbewijs dat niet in één van de officiële Belgische talen is opgesteld, wordt een door SHAPE eensluidend verklaarde vertaling in die talen toegevoegd.

Artikel 18. — Medische verzorging

SHAPE mag een militaire gezondheidsdienst inrichten.

In afwijking van de wetgeving betreffende het recht om de geneeskunde te beoefenen, mogen de geneeskundige, tandheelkundige en farmaceutische diensten van SHAPE verzorging verstrekken, doch enkel aan de leden van SHAPE en aan de personen te hunnen laste die zich in of buiten de installaties van SHAPE bevinden.

Die diensten zijn georganiseerd en werken overeenkomstig later tussen de Belgische Regering en SHAPE vast te stellen voorwaarden en modaliteiten.

Artikel 19. — Gezondheidsmaatregelen

1. SHAPE past de bepalingen toe van de Belgische wetten en verordeningen betreffende de openbare hygiëne en de gezondheidspolitie van de huisdieren en de schadelijke insecten.

SHAPE en de Belgische overheden lichten elkaar onverwijld in over elk vermoeden van uitbreken, over het uitbreken, het verloop en het verdwijnen van een besmettelijke ziekte evenals omtrent de in dit verband genomen maatregelen.

Indien SHAPE het nodig acht de gezondheidsbescherming in de omgeving van zijn installaties te versterken, stelt het dit voor aan de Belgische overheden. Aanvullende maatregelen worden in gemeen overleg getroffen.

2. De invoer van goederen is onderworpen aan de Belgische voorschriften inzake openbare gezondheid, met uitzondering van die goederen die uitsluitend bestemd zijn om binnen de installaties van SHAPE te worden gebruikt of die worden ingevoerd om te worden verkocht in de mess of de kantines, die binnen de installaties van SHAPE zijn gevestigd.

Artikel 20. — School

In het raam van de vestiging van SHAPE in België, zal een internationale school worden opgericht overeenkomstig later vast te stellen voorwaarden en modaliteiten.

Artikel 21. — Slotbepalingen

Op verzoek van SHAPE kan de Belgische Regering beslissen dat deze Overeenkomst, geheel of ten dele, toepasselijk zal zijn op de internationale militaire inrichtingen die ondergeschikt zijn aan SHAPE en waarop het Verdrag of het Protocol geheel of ten dele toepasselijk is ingevolge een besluit van de Noordatlantische Raad, getroffen overeenkomstig artikel 14 van het Protocol.

Article 22. — Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle la ratification par la Belgique aura été notifiée à SHAPE.

2. L'Accord reste en vigueur tant que SHAPE est installé en Belgique.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles le 12 mai 1967, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

P. Harmel.

Pour SHAPE :

L.L. Lemnitzer.

Conformément aux dispositions de l'article 22 de l'Accord cet acte est entré en vigueur le 22 juin 1970.

Accord entre la Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant l'installation et le fonctionnement de l'Ecole internationale de ce Quartier Général, signé à Casteau le 19 mars 1968 (1)

Conformément aux dispositions de l'article 20, cet Accord est entré en vigueur le 23 juin 1970.

MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE FRANÇAISE ET MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE NEERLANDAISE

21 MAI 1970. — Loi tendant à proroger d'une année les mandats des membres des conseils d'administration des Centres universitaires de l'Etat à Anvers et à Mons (2)

BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Par dérogation à l'article 77 de la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire, les mandats des membres des conseils d'administration des Centres universitaires de l'Etat à Anvers et à Mons, sont prorogés pour la durée d'une année académique.

(1) Voir *Moniteur belge* des 2 et 10 avril 1969.

(2) *Session 1969-1970.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 111, du 11 décembre 1969. — Rapport n° 213, du 12 février 1970.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 24 février 1970.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par le Sénat, n° 608-1, du 25 février 1970. — Rapport, n° 608-2, du 5 mars 1970. — Amendement n° 608-3, du 19 mars 1970.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance des 12, 24 et 25 mars 1970.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par la Chambre des représentants, n° 304, du 25 mars 1970. — Rapport n° 337, du 23 avril 1970.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 30 avril 1970 et du 12 mai 1970.

Artikel 22. — Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking de dag waarop de bekrachtiging door België aan SHAPE is medegedeeld.

2. De Overeenkomst blijft van toepassing zolang SHAPE in België is gevestigd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 12 mei 1967, in tweevoud, in de Nederlandse, Franse en Engelse taal, beide teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België :

P. Harmel.

Voor SHAPE :

L.L. Lemnitzer.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 22 van het Akkoord is deze akte in werking getreden op 22 juni 1970.

Akkoord tussen België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de oprichting en de werking van de Internationale School van dit Hoofdkwartier, ondertekend te Casteau op 19 maart 1968 (1)

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 20 is dit Akkoord in werking getreden op 23 juni 1970.

MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN FRANSE CULTUUR EN MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDERLANDSE CULTUUR

21 MEI 1970. — Wet tot verlenging met een jaar, van de mandaten van de leden van de raden van beheer van de Rijksuniversitaire Centra te Antwerpen en te Bergen (2)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In afwijking van artikel 77 van de wet van 9 april 1965, houdende diverse maatregelen voor de universitaire expansie, worden de mandaten van de leden van de raad van beheer van de Rijksuniversitaire Centra te Antwerpen en te Bergen, voor de duur van één academiejaar verlengd.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 2 en 10 april 1969.

(2) *Zitting 1969-1970.*

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Voorstel van wet nr. 111, van 11 december 1969. — Verslag nr. 213, van 12 februari 1970.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 24 februari 1970.

Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet overgezonden door de Senaat, nr. 608-1, van 25 februari 1970. Verslag nr. 608-2, van 5 maart 1970. — Amendement nr. 608-3, van 19 maart 1970.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 12, 24 en 25 maart 1970.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 304, van 25 maart 1970. — Verslag nr. 337, van 23 april 1970.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 30 april 1970 en 12 mei 1970.